

**TG/169/3 Corr.****ORIGINAL:** englisch**DATUM:** 2000-03-29

**INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES**

**CORRIGENDUM****ZU DEN****RICHTLINIEN****FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG****AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT****PYRUS-UNTERLAGEN***(Pyrus L.)***VOM VERBANDSBÜRO ERSTELLTES CORRIGENDUM**

Berichtigung

Seite 13 des Dokuments TG/169/3 enthält einen bedauerlichen Fehler im Merkmal 36: die Beispielsorte "Pyrodwarf" sollte die Ausprägungsstufe 9 repräsentieren und nicht die Ausprägungsstufe 1. Der korrigierte Text lautet:

| English                               | français                             | deutsch                                       | español                             | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielsorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|---------------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|---|---------------|
| <b>36. Leaf: presence of stipules</b> | <b>Feuille: présence de stipules</b> | <b>Blatt: Vorhandensein von Nebenblättern</b> | <b>Hoja: presencia de estípulas</b> |   |               |
| absent                                | absentes                             | fehlend                                       | ausentes                            |   | 1             |
| present                               | présentes                            | vorhanden                                     | presentes                           | Pyrodwarf   | 9             |

Zur Vereinfachung des Austauschs der entsprechenden Seiten sind die Seiten 13 und 14 diesem Dokument beigelegt.

[Ende des Dokuments, Ersatzblätter folgen]

| English  | français  | deutsch  | español  | Example Varieties<br>Exemples<br>Beispielssorten<br>Variedades ejemplo | Note/<br>Nota |
|--|---|--|--|--|---------------|
| <b>35. Petiole: angle with shoot</b>   | <b>Pétiolle: angle avec le rameau</b>   | <b>Blattstiel: Winkel mit dem Trieb</b>                                      | <b>Peciolo: ángulo con la rama</b>   |  |               |
| small  | petit   | klein  | pequeño  | Daygon   | 3             |
| medium   | moyen   | mittel   | medio  | Brokmal  | 5             |
| large  | large   | groß   | grande   | Pyrodwarf  | 7             |
| <b>36. Leaf: presence of stipules</b>  | <b>Feuille: présence de stipules</b>  | <b>Blatt: Vorhandensein von Nebenblättern</b>                                | <b>Hoja: presencia de estípulas</b>  |  |               |
| absent   | absentes  | fehlend  | ausentes   |  | 1             |
| present  | présentes   | vorhanden  | presentes  | Pyrodwarf  | 9             |
| <b>37. Stipule: length</b>   | <b>Stipule: longueur</b>  | <b>Nebenblatt: Länge</b>   | <b>Estípula: longitud</b>  |  |               |
| short  | courte  | kurz   | corto  | Pyrodwarf  | 3             |
| medium   | moyenne   | mittel   | medio  | Daynir   | 5             |
| long   | longue  | lang   | largo  | Daygon   | 7             |
| <b>38. Petiole: distance between stipule and basal attachment of petiole</b> | <b>Pétiolle: distance entre la stipule et la base de l'attache du pétiole</b> | <b>Blattstiel: Abstand zwischen Nebenblatt und der Basis des Blattstiels</b> | <b>Peciolo: distancia entre la estípula y la inserción basal del peciolo</b> |  |               |
| short  | courte  | kurz   | corto  | Daygon   | 3             |
| medium   | moyenne   | mittel   | medio  | Pyrodwarf  | 5             |
| lang   | longue  | lang   | largo  |  | 7             |
| <b>39. (*) Time of beginning of bud burst</b>                                | <b>Époque de début du débourrement</b>  | <b>Zeitpunkt des Beginns des Knospenaufbruchs</b>                            | <b>Epoca de inicio de apertura de yemas</b>                                  |  |               |
| early  | précoce   | früh   | temprano   |  | 3             |
| medium   | moyenne   | mittel   | medio  |  | 5             |
| late   | tardive   | spät   | tarde  |  | 7             |

VIII. Erklärungen zu der Merkmalstabelle

Zu 4: Pflanze: Wuchs des Triebes



1  
gerade



2  
gewellt



3  
zickzackförmig

Zu 11: Trieb: Länge des Internodiums in der Mitte

Die Länge der Internodien sollte an 5 aufeinanderfolgenden Internodien in der Mitte des Triebes erfaßt werden.

Zu 19: Trieb: Größe des Knospnwulstes



3  
klein



5  
mittel



7  
groß

